



# 寰宇漢學講座 ——漢學研究中心外籍學人演講

## 一、林濤、葛浩德演講

漢學研究中心於2015年11月25日舉辦2場寰宇漢學講座，邀請本中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」訪問學人，英國萊斯特大學歷史系林濤（Toby Lincoln）助理教授、美國舊金山州立大學外文系葛浩德（Frederik H. Green）助理教授，分享在臺研究成果。

第一場由英國籍林濤教授主講「戰爭與和平：無錫縣的城市化（1911-1945）」，邀請中央研究院近代史研究所張寧副研究員主持。林教授的演講主題是近代中國的城市化，他以江蘇省南部的無錫市為研究對象。晚清至民初，由於國際工業資本的經濟背景和政府的政策，加速了中國城市化的腳步。在無錫，家庭營運的新興工廠開始設立，其中絲廠尤多。工廠主也投資城市、鄉村的基礎建設，促進了它們的城市化進程。1920年代無錫城市發展迅速，甚至被稱為「小上海」。林教授透過研究無錫市各種貿易商品的吞吐量，以及工業區的規劃，為聽眾說明它如何因其交通的樞紐地位，成為二十世紀初中國首屈一指的貿易城市。

然而，無錫市的地位也隨著中日戰爭、國共政權的爭奪而有所起伏。以中日戰爭為例，1937

年底日軍攻陷無錫，居民紛紛逃難，工廠設備在戰火中受損。但在戰前絲綢及其他工業奠定的基礎下，城市很快復原。日本佔領下對無錫的經濟有控制權，但是掌控程度有限。例如許多農家仍私下買賣蠶繭，還有數以百計的家庭絲廠，所以工業城市化在戰爭的影響下仍持續進行。此外一些抗戰之前的都市計畫因為房舍過多，無法實施，反而在日軍進攻的砲火夷平這些地區的情況下，地方政府的城市建設得以推行。林濤教授分析日本佔領時期的絲廠分布，都市規劃，以及國民政府「清鄉」時期的無錫。他指出在近代中國社會轉變的進程中，革命、民族主義、現代化等因素都對城市化具有相當的影響力。

第二場次由德國籍葛浩德教授發表「崇高的愛情，流放的痛苦：徐訏50年代小說與中國浪漫主義」，邀請國立臺北教育大學臺灣文化研究所應鳳凰教授主持。作家徐訏（1908-1980）是抗戰前後中國最受讀者歡迎的作家之一，1949年離開上海後，他陸續居住過新加坡、臺灣和香港。雖然徐訏今天以《鬼戀》（1937）和《風蕭蕭》（1942）等早期愛情間諜小說著稱，戰後他於香港所寫的，內容常常涉及哲學、美學和宗教概念的小說不但為數更多，主題和內容也更豐富多

元。

葛教授演講的特點是，他將徐訏置於二十世紀歐洲新浪漫主義，以及中國現代小說受全球化影響下的一脈分支來探討。通過閱讀徐訏1958年的中篇小說《鳥語》，葛教授以西方人的眼光，看徐訏作品中的新浪漫主義特色。葛教授認為新浪漫主義對徐訏來說，是一種可以跳脫被政治或者二十世紀初科學主義的唯物論所限制的概念，讓他在文學作品上擴充現實的經驗。跟不少二十世紀歐洲新浪漫主義作家一樣，徐訏其實是以文學作品的方式，創立一種現代性批判。

兩位學人分別以一座城市與一位作家為切入點，帶出他們在城市與文學發展史上的角色，博得與會來賓的一致好評。



左起：林濤教授、張寧教授



左起：葛浩德教授、應鳳凰教授

## 二、蒙葦、白慧學、蔡瀚霖演講

漢學研究中心於2015年12月18日舉辦三場寰宇漢學講座，邀請本中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」訪問學人，美國夏威夷大學宗教學系蒙葦（Michel Mohr）教授、美國加州大學聖塔芭芭拉分校東亞語言與文化學系博士候選人白慧學（Sarah J. Babcock）女士，以及美國喬治城大學歷史系博士候選人蔡瀚霖（Clark L. Alejandrino）先生，分享在臺研究成果。

上午場次由瑞士籍蒙葦教授主講「Reopening a Debate that Remained Dormant for a Century: Past and Present Approaches to “Universality” and the Contrast Between Contemporary Japanese and Taiwanese Buddhism（重啟休眠百年的論辯：藉當代日本與臺灣佛教的對比探討「普同性」的今昔取徑）」，並邀請國立政治大學哲學系林鎮國教授主持。蒙葦教授的演講始於一名赴印度學習梵文的日本宗教家堀至德（Hori Shitoku，1876-1903），他師承名僧丸山貫長（Maruyama Kancho，1843-1927），之後卻為追尋真教（True Teaching）而走上不同的傳法途徑。蒙葦教授分析了近代日本佛教幾個主要宗派的發展流佈，並嘗試探討：何種因素造成傳統佛教在日、臺兩國流行的程度差異。遍訪臺灣佛教四大主要山頭的信眾，並進行意見調查後，蒙葦教授認為臺日兩國的佛教各自呈現不同風格的全球在地化（glocalization），而臺灣佛教的多樣性，兼容並蓄的包容力，以及相對活潑的儀典，可做為進一步研究普同性的方向。

下午首場演講由美國籍白慧學女士主講「冷齋撥爐聞夜語：從傳記角度解讀釋惠洪筆記創作」，邀請國立清華大學中國文學系李貞慧副教授



授擔任主持人。北宋僧人覺範惠洪（1071-1128）是臨濟宗真淨克文禪師的法嗣。他和黃庭堅交往多年，在寫作方面深受蘇軾的影響。在惠洪為數眾多的著作中，有一本珍貴的筆記作品：《冷齋夜話》。「筆記」這種直到十一世紀後半葉才漸成風氣的文學體裁，在成為信息傳播、私人往來和意見交換的重要載體。寫作者通過筆記分享新穎而有爭議的意見，或者是尚未成型的思想火花。

《冷齋夜話》就是少見的由僧人撰寫的筆記作品。白女士此次來臺研究期間，投入大量時間於翻譯惠洪生平資料，以及寫作惠洪傳記等兩方面。不同於現有的編年式寫法，白女士以專題方式逐一檢討惠洪生平。她的想法是，就像紛繁蕪

雜的筆記內容一樣，惠洪一生經歷複雜，充滿矛盾，與他同時代的人對他的評價也是毀譽參半。從傳記角度出發深入解讀《冷齋夜話》，以此鎖定一些貫穿整部作品的主題，比如詩禪交涉問題，以及通過軼事質疑對身分的成見等。透過白女士的解說，展現了惠洪的多重形象，披露嫻熟的分析技巧和富含禪味的美學感知，讓我們可以一窺北宋的文學宗教世界。

第三場講座由菲律賓籍蔡瀚霖先生主講「颱風地理與颱風文化史：以廣東雷州半島與海南島為例」，邀請中央研究院臺灣史研究所劉士永研究員主持。日前在法國巴黎舉行的聯合國國季氣候高峰會，才通過關於減少溫室氣體排放，以避免環境災難的草案，可見氣候變遷問題影響人類



左起：蒙肇教授、林鎮國教授





左起：白慧學女士、李貞慧教授



左起：蔡翰霖先生、劉士永教授

生活甚鉅。蔡先生的演講主題便以廣東雷州半島與海南島的颱風地理與颱風文化為討論中心。他指出，要能做更具整體觀的氣候史，不僅包括氣候的歷代變化，也需考慮到人們面對某種氣候現象的具體反應，亦即「氣候的社會文化史」。

藉由分析文學作品及地方志對颱風的形成、海象、威力、帶來的破壞性等記載，蔡先生表示，雷州半島、瓊州有特殊的颱風地理。由於颱風在兩地的悠久歷史，在颱風頻繁的侵襲之下，在在地文化各方面的發展皆能看出相對應的痕跡。從宗教上的颶風祠和風神廟，天候現象的「半虹」、「颶母」，或是漢人與黎人的相處共存等，都反映雷、瓊居民如何利用颱風來自我理解。雖然颱風常因其破壞力與災害受人注重，但長期看來，颱風對地方社會文化的發展，也存有建設性。

三位學人的演講主題各關蹊徑，研究學界鮮少探討接觸的領域，並將其分享與會來賓，討論氣氛十分熱烈。

### 三、杜翠蓉演講

漢學研究中心於2015年12月23日舉辦寰宇漢學講座，邀請本中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」2015年度訪問學人，越南河內國家大學人文社會科學院中國學杜翠蓉（Do Thuy Nhung）副教授，主講「20世紀漢語詞彙對越語詞彙的影響——以『東京義塾』漢文著作為例」。並邀請國立臺灣文學館陳益源館長主持。

越南是漢字文化圈的國家之一。漢字在越南史上有著非常重要的地位，將近兩千年的越南封建政權中皆以漢字為正式文字。因此，漢語借詞在越南語裡不僅數量龐大、範圍廣泛、影響深遠，更是現代越南語不可缺少的組成部分和創造新詞的材料來源。

杜教授先介紹現代越南語言學的奠基者阮才謹（Nguyen Tai Can）教授的貢獻。阮教授對構成二十世紀越南語的漢源詞、喃字和漢越音有深入探討，並撰有在越南語言學界頗具地位的教科書《漢越讀音的來源及其形成過程》。包括從漢



語中借代，或者越南自造的新詞，漢源詞和漢越詞在越南流傳時間久，使用廣泛，也豐富了越南語的表達能力。

杜教授接著通過1907年成立於河內的「東京義塾」，所編著之漢文著作，觀察漢語詞彙對越南詞彙的影響。中國的新思想、新觀念大量傳入越南，東京義塾的學者們通過漢越音廣泛吸收新漢語詞彙。杜教授指出，從古至今，漢語一直用不同的方式影響越南語的詞彙。即便東京義塾存在的時間短暫，現在漢字也不是越南官方用字，但漢語仍扮演讓越語精粹化的關鍵角色。主持人

陳館長亦補充說明，指出越南語現代化的過程，在政策面與實際應用面上都有一段不小的陣痛期。然而，也正因此加速該國對外界知識技術的吸收，對外國社會政經制度的理解，越南終能走出近代的種種艱苦磨難，取得獨立自主的國際地位。

杜教授對古往今來越南語的發展演進瞭若指掌，加上陳館長對越南文化的精闢見解，兩者相得益彰，深得與會聽眾好評。（漢學研究中心學術交流組 洪俊豪）



左起杜翠蓉教授、陳益源館長